

REPUBLIQUE DU TCHAD

UNITE - TRAVAIL - PROGRES

جمهورية تشاد

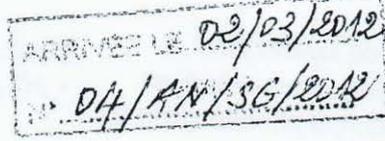
وحدة - عمل - تقدم

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE



رئاسة الجمهورية

Visa : SGG



تأشيرة: أ ع ح

ORDONNANCE N° 004 /PR/ 2012
Portant création de l'Agence Nationale de
la Grande Muraille Verte.

أمر رقم 004/لج/ 2012
الخاص بإنشاء الوكالة الوطنية للسياح الأخضر الكبير

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES

رئيس الجمهورية
رأس الدولة
رئيس مجلس الوزراء

Vu La Constitution ;

بعد الإطلاع على الدستور

Vu le Décret N° 874/PR/2011 du 13 août 2011,
portant nomination d'un Premier Ministre, Chef
du Gouvernement ;

- و المرسوم رقم 874/ ر ج / 2011 بتاريخ 13-08-2011
الخاص بتعيين رئيس الوزراء، رئيس الحكومة؛

Vu le Décret N° 875/PR/PM/2011 du 17 août
2011, portant nomination des Membres du
Gouvernement ;

و المرسوم 875/لج/لر/ 2011 بتاريخ 17 أغسطس 2011
الخاص بتعيين أعضاء الحكومة؛

Vu le Décret 1633/PR/PM/2011 de la
30/12/2011 portant nomination d'un membre
du Gouvernement ;

و المرسوم 1633/لج/لر/ 2011 بتاريخ 30 ديسمبر 2011
الخاص بتعيين عضوا في الحكومة؛

- Vu le Décret N° 028/PR/PM/2012 du 11
Janvier 2012 portant nomination d'un
Membre du Gouvernement ;

والمرسوم 028/لج/لر/ 2012 بتاريخ 11 يناير 2012
الخاص بتعيين عضو؛ ا في الحكومة ؛

- Vu le Décret N° 082/PR/PM/2012 du 27
Janvier 2012 portant nomination de deux
Membres du Gouvernement ;

والمرسوم 082/لج/لر/ 2012 بتاريخ 27 يناير 2012
الخاص بتعيين عضوين؛ ا في الحكومة

Vu le Décret N° 891/PR/PM/2011 du 31 août
2011, portant Structure Générale du
Gouvernement et Attributions de ses
Membres ;

- و المرسوم رقم 891/ ر ج / ر و / 2011 بتاريخ 31-08-
2011 القاضي بالهيكل العام للحكومة، وتعيين
اختصاصات أعضائها؛

Vu la Loi 14/PR/98 du 17 août 1998 portant
principes généraux de la protection de
l'Environnement ;

- والقانون رقم 14/ ر ج / 98 بتاريخ 17 أغسطس 1998
الخاص بالمبادئ العامة لحماية البيئة ؛

2

Vu la Loi 14/PR/2008 du 10 Juin 2008 portant régime des Forêts, de la Faune et des Ressources Halieutiques ;

- والقانون رقم 14/ ر ج / 2008 بتاريخ 10 يونيو 2008 الخاص بتسيير الغابات والحيوانات والموارد البحرية؛

Vu la Loi 27/PR/2010 autorisant le Président de la République à ratifier la Convention portant création de l'Agence Panafricaine de la Grande Muraille Verte (APGMV) ;

والقانون رقم 27/ ر ج / 2010 الذي يسمح لرئيس الجمهورية بالمصادقة على الاتفاقية الخاصة بإنشاء الوكالة الإفريقية للسياح الأخضر الكبير ؛

Vu la Loi N°02/PR/2012 du 06 Janvier 2012, portant habilitation du Gouvernement à légiférer par voie d'ordonnances pendant la période allant du 04 janvier 2012 au 04 mars 2012 ;

والقانون رقم 02/ ر ج / 2012 بتاريخ 06 يناير 2012 القاضي بأهلية الحكومة بالتشريع عبر القوانين في الفترة ما بين 04 يناير 2012 إلى 04 مارس 2012؛

Sur proposition du Ministre de l'Environnement et des Ressources Halieutiques

بإقتراح من وزير البيئة والموارد البحرية

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 27 Octobre 2011,

مجلس الوزراء الذي اضطلع في جلسته يوم 27 أكتوبر 2011 ؛

ORDONNE

يأمر

Article 1 : il est crée en République du Tchad, une Agence Nationale de la Grande Muraille Verte en abrégé « ANGMV »

المادة (1): تم إنشاء بجمهورية تشاد وكالة وطنية للسياح الأخضر الكبير

Article 2 : Placée sous la tutelle du Ministère de l'Environnement et des Ressources Halieutiques, l'Agence Nationale de la Grande Muraille Verte est dotée de la personnalité morale et de l'autonomie financière et de gestion.

المادة (2): وضعت تحت وصاية وزارة البيئة والموارد البحرية ؛ وكالة وطنية للسياح الأخضر الكبير ذات شخصية اعتبارية ومستقلة في تسييرها المالي والإداري

Article 3 : Le siège de l'Agence est fixé à N'Djaména.

المادة (3): مقر الوكالة انجمينا

Article 4 : L'Agence Nationale de la Grande Muraille Verte a pour missions de réaliser la portion nationale de la barrière Verte contre l'avancée du désert et de contribuer au

المادة (4): الوكالة وطنية للسياح الأخضر الكبير مهمتها تحقيق الجزء الوطني للسياح الأخضر ضد الزحف الصحراوي والمشاركة في التنمية الدائمة

développement durable dans la bande sahélo-saharienne comprise principalement entre les isohyètes de 100mm et 400 mm.

En cas de nécessité, le tracé peut inclure des bretelles.

Article 5 : L'Agence Nationale de la Grande Muraille Verte est administrée par un Conseil d'Administration et dirigée par une Direction Générale.

Article 6 : Les ressources de l'Agence proviennent :

- des subventions de l'Agence Panafricaine de la Grande Muraille Verte, de l'Etat et des contributions des partenaires de développement ;
- des dons et legs.

Article 7 : L'Agence Nationale de la Grande Muraille Verte est soumise aux dispositions du Décret N°118/F du 29 juin 1963, portant règlement sur comptabilité publique.

Article 8 : Un Décret pris en Conseil des Ministres déterminera les modalités d'organisation et de Fonctionnement de l'Agence Nationale de la Grande Muraille Verte.

Article 9 : La présente Ordonnance qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

في الشريط الساحلي والصحراوي الواقع بين المدارين 100م و400م؛

وفي حالة الضرورة فان الخط قد يحوي الحاملات

المادة(5): الوكالة وطنية للسياج الأخضر الكبير يديرها مجلس إدارة وإدارة عامة؛

المادة (6): مصادر الوكالة تأتي من :

دعم الوكالة الإفريقية للسياج الأخضر الكبير ومساهمات الدولة وشركاء التنمية؛

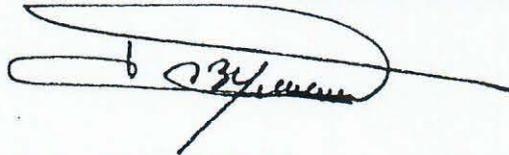
التبرعات والهبات؛

المادة (7): الوكالة الإفريقية للسياج الأخضر الكبير تخضع لترتيبات المرسوم رقم 118/ف بتاريخ 29 يونيو 1963 الخاص بتنظيم المحاسبة العامة ؛

المادة (8): تحدد ترتيبات وتنظيم سير عمل الوكالة وطنية للسياج الأخضر الكبير بمرسوم يؤخذ في مجلس الوزراء ؛

المادة(9): هذا الأمر يسري مفعوله من تاريخ التوقيع عليه و يسجل و ينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية وينفذ كقرار للدولة.

انجينا N'Djamena, le 06 Fevrier 2012



إدريس ديبي إتنو IDRISS DEBY ITNO

